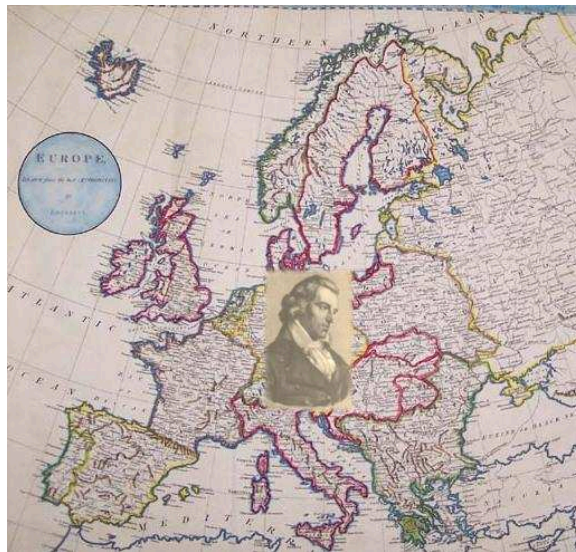


## COLLOQUE INTERNATIONAL / INTERNATIONALE TAGUNG

***Friedrich Schiller en Europe  
Réseaux et figures  
d'une instrumentalisation politique et idéologique  
dans l'espace européen du XVIII<sup>e</sup> au XX<sup>e</sup> siècle***

***Friedrich Schiller in Europa  
Konstellationen und Erscheinungsformen  
einer politischen und ideologischen Instrumentalisierung  
im europäischen Raum vom 18. bis zum 20. Jahrhundert***



21 et 22 mars 2013 / 21. und 22. März 2013

Lieu du colloque / Ort der Tagung  
Université de Lorraine – Metz  
Salle des Assemblées (salle Ferrari)

Organisation et responsabilité scientifique  
Veranstaltung und wissenschaftliche Leitung

**Gilles DARRAS**

Université de Paris-Sorbonne

*Représentations et Identités  
Espaces Germanique,  
Nordique et Néerlandophone*

**Anne FELER**

Université de Lorraine – Metz

*Centre d'Etudes Germaniques  
Interculturelles de Lorraine*

**Raymond HEITZ**

Université de Lorraine – Metz

*Centre d'Etudes Germaniques  
Interculturelles de Lorraine*

## ***Comité scientifique / Wissenschaftliches Komitee***

<b>Claudia ALBERT</b>	Professeur à l'Université de <b>Berlin</b> (Freie Universität Berlin)
<b>Raymond HEITZ</b>	Professeur à l'Université de Lorraine – <b>Metz</b>
<b>Roland KREBS</b>	Professeur à l'Université de <b>Paris-Sorbonne</b>
<b>Roger PAULIN</b>	Professeur à l'Université de <b>Cambridge</b> (Trinity College)
<b>Giovanni SAMPAOLO</b>	Professeur à l'Université de <b>Rome III</b>
<b>Maria Luisa SIGUAN-BOEHMER</b>	Professeur à l'Université de <b>Barcelone</b>
<b>Rosmarie ZELLER</b>	Professeur à l'Université de <b>Bâle</b>

***Colloque organisé avec le soutien des institutions suivantes :***

***Tagung veranstaltet mit Unterstützung folgender Institutionen :***



**Conseil Régional de Lorraine**



**Département de la Moselle  
Conseil Général**



**Metz Métropole  
Communauté d'Agglomération**



**Université de Lorraine – Metz  
UFR Lettres et Langues**

***Centre d'Études Germaniques Interculturelles  
de Lorraine (CEGIL)***

***Conseil scientifique***



**Université de Paris-Sorbonne**

***Représentations et Identités  
Espaces Germanique,  
Nordique et Néerlandophone  
(REIGENN)***



**Société Goethe de France**

8h30

Eröffnung der Tagung / Ouverture du colloque

I.

**GERMANISCHER RAUM / AIRE GERMANIQUE**

9h00 - 11h00

**Présidence de séance / Moderation : Roland KREBS**

**DEUTSCHLAND / ALLEMAGNE**

**Ute GERHARD (Dortmund) :**

*Die Schiller-Rezeption im 19. Jahrhundert in Deutschland*

*La réception de Schiller au XIX<sup>e</sup> siècle en Allemagne*

**Claudia ALBERT (Berlin) :**

*Die Schiller-Rezeption im George-Kreis und im Nationalsozialismus*

*La réception de Schiller dans le George-Kreis et sous le national-socialisme*

**Raymond HEITZ (Metz) :**

*Die Schiller-Rezeption in der DDR*

*La réception de Schiller en RDA*

11h00 - 11h20

Pause

11h20 - 12h40

**Présidence de séance / Moderation : Gilles DARRAS**

**ÖSTERREICH / AUTRICHE**

**Beate HOCHHOLDINGER-REITERER (Bern) :**

*Die Schiller-Rezeption in Österreich*

*La réception de Schiller en Autriche*

**Matthias MANSKY (Wien) :**

*Schillers Dramen zwischen Literaturkritik und Parodie.*

*Anmerkungen zur österreichischen Schiller-Rezeption um 1800*

*Les drames de Schiller entre critique littéraire et parodie.*

*Remarques sur la réception autrichienne de Schiller autour de 1800*

13h00

Déjeuner / Mittagessen

14h30 - 15h50

**Présidence de séance / Moderation : Claudia ALBERT**

**SCHWEIZ / SUISSE**

**Rosmarie ZELLER (Basel) :**

*Die Instrumentalisierung Schillers in der Schweiz am Beispiel des Wilhelm Tell*

*L'instrumentalisation de Schiller en Suisse : l'exemple de Wilhelm Tell*

**GROSSBRITANNIEN / GRANDE-BRETAGNE**

**Steffan DAVIES (Bristol) :**

*Von Carlyle zum Crystal Palace : Der Schiller der Briten, 1825-1859*

*De Carlyle au Crystal Palace : le Schiller des Britanniques, 1825-1859*

15h50 - 16h10

Pause

**Jeudi 21 mars 2013 / Donnerstag, 21. März 2013**

**II. ROMANISCHER RAUM / AIRE ROMANE**

**16h10 - 18h10**

**Présidence de séance / Moderation : Raymond HEITZ**

**FRANKREICH / FRANCE**

**Anne FELER (Metz) :**

*Lamartelières Bearbeitung der Räuber in Frankreich im Jahre 1793 :  
Eine revolutionäre „Idealisierung“ von Schillers dramatischer Praxis und Ästhetik  
L'adaptation des Räuber par Lamartelière en France en 1793 : une « idéalisation »  
révolutionnaire de la pratique et de l'esthétique dramatiques schillériennes*

**Gilles DARRAS (Paris) :**

*Die Schiller-Rezeption im französischen romantischen Drama  
La réception de Schiller dans le drame romantique français*

**Roland KREBS (Paris) :**

*Kabale und Liebe auf der Bühne des Théâtre-Français während der deutschen Besatzung  
Kabale und Liebe sur la scène du Théâtre-Français durant l'Occupation allemande*

**Vendredi 22 mars 2013 / Freitag, 22. März 2013**

**8h30 - 10h30**

**Présidence de séance / Moderation : Rosmarie ZELLER**

**ITALIEN / ITALIE**

**Rita UNFER-LUKOSCHICK (Berlin) :**

*„Risorgimento in Schillerscher Manier“ : Zu der politischen Rezeption  
des Schillerschen Theaters im Italien des 19. Jahrhunderts  
« Le Risorgimento à la manière schillérienne » : la réception politique  
du théâtre de Schiller dans l'Italie du XIX<sup>e</sup> siècle*

**Giovanni SAMPAOLO (Roma) :**

*Schiller-Bilder und -Wahrnehmungen im italienischen Faschismus  
Images et perceptions de Schiller sous le fascisme italien*

**SPANIEN / ESPAGNE**

**Maria Luisa SIGUAN-BOEHMER (Barcelona) :**

*Schillersche Abenteuer in Spanien  
Aventures schillériennes en Espagne*

**10h30 - 10h50**

**Pause**

10h50 - 12h50

**Présidence de séance / Moderation : Anne FELER**

**POLEN / POLOGNE**

**Peter DREWS (Freiburg im Breisgau) :**

*Die polnische Rezeption von Schillers Dramen im 19. Jahrhundert  
La réception polonaise des drames de Schiller au XIX<sup>e</sup> siècle*

**Grazyna Barbara SZEWCZYK (Katowice) :**

*Im Schatten der politischen Propaganda in der Volksrepublik Polen.  
Schillers Dramen auf polnischen Bühnen nach 1945  
Dans l'ombre de la propagande politique en République Populaire de Pologne.  
Les drames de Schiller sur les scènes polonaises après 1945*

**Présidence de séance / Moderation : Peter DREWS**

**RUSSLAND / RUSSIE**

**Tomáš GLANC (Berlin) :**

*Russischer „Schillerismus“ zwischen Übersetzung und Aneignung :  
Literaturwissenschaftliche Strategien und politische Prägung  
« Schillérisme » russe entre traduction et appropriation :  
stratégies de la critique littéraire et empreinte politique*

13h00

Déjeuner / Mittagessen

14h30 - 16h30

**Liudmila FUCHS-SHAMANSKAYA (Bamberg) :**

*Ideologische Instrumentalisierung des russischen Schiller-Bildes in den Jahren 1860-1890 :  
Zwischen der revolutionären Volkstümlerbewegung und der „russischen Idee“  
L'instrumentalisation idéologique de l'image de Schiller en Russie dans les années  
1860-1890 : mouvement populiste révolutionnaire (Narodniki) et « idée russe »*

**Présidence de séance / Moderation : Maria Luisa SIGUAN-BOEHMER**

**UNGARN / HONGRIE**

**Klara BERZEVICZY (Piliscsaba) :**

*Zur Rezeption der Schillerschen Dramen in Ungarn bis zur Revolution 1848-1849  
La réception des drames de Schiller en Hongrie jusqu'à la révolution de 1848-1849*

**BÖHMEN / BOHÈME**

**Alice STASKOVA (Berlin) :**

*Zwischen Inspiration und Instrumentalisierung. Schillers Rezeption in Böhmen  
im 19. Jahrhundert  
Entre inspiration et instrumentalisation. La réception de Schiller en Bohême au XIX<sup>e</sup> siècle*

16h30 - 16h50

Pause

16h50 - 18h10

**Présidence de séance / Moderation : Giovanni SAMPAOLO**

**SLOWENIEN / SLOVÉNIE**

**Irene SAMIDE (Ljubljana) :**

*Friedrich Schiller als Kanon im slowenischen Gebiet 1800-1918 :  
Theatralische Funktionalisierung und schulische Instrumentalisierung  
im Dienst der Habsburgermonarchie  
Friedrich Schiller, modèle canonique dans l'espace slovène 1800-1918 :  
fonctionnalisation théâtrale et instrumentalisation scolaire  
au service de la monarchie habsbourgeoise*

**KROATIEN / CROATIE**

**Josef BABIĆ (Osijek) :**

*Aspekte der kroatischen Schiller-Rezeption nach 1945  
Aspects de la réception de Schiller en Croatie après 1945*